**ばかりか …も/まで/さえ**

Den Ausdruck X ばかりか Y （も/まで/さえ） kann man mit ähnlichen Ausdrücken wie z.B. XばかりでなくYも, XだけでなくYも „nicht nur X, sondern auch Y“ vergleichen. Im Vergleich zu den Ausdrücken mit ばかりでなく und だけでなく verleiht die Formulierung mit ばかりか der Aussage mehr Überraschung des Sprechers: „sogar/nicht einmal Y, von X ganz zu schweigen“, „Y und erst recht X.“

**Nばかりか…も/まで/さえ**

1. トムさんは１０年も日本に住んでいるのに、漢字ばかりかひらがなさえ書けない。
   * 1. Obwohl Tom bereits seit zehn Jahre in Japan wohnt, kann er noch nicht einmal Hiragana schreiben, von Kanji ganz zu schweigen.
2. 私の就職がなかなか決まらなかった時、家族ばかりか友人まで心配してくれた。

Als sich die Entscheidung über meine Anstellung hinzog, hat sich nicht nur meine Familie, sondern auch noch mein Freundeskreis Sorgen um mich gemacht.

**い-Adj. ばかりか…も/まで/さえ**

1. 今年の夏は、暑いばかりか、も多くて困る。

In diesem Sommer tut man sich schwer, nicht nur weil es heiß ist, sondern auch weil es sehr viele Mücken gibt.

**な-Adj. ばかりか…も/まで/さえ**

1. 彼はマンガを読むのが好きなばかりか、自分でもかく。

Er liest nicht nur gerne Mangas, sondern zeichnet auch selbst welche.

**Vる/Vない ばかりか…も/まで/さえ**

1. ドイツの電車は遅れるばかりか、来ないことさえある。

In Deutschland sind Züge nicht nur verspätet, manchmal fallen sie auch einfach aus.

1. 薬を飲んでいるのに、が止まらないばかりか、熱まで出てきた。

Obwohl ich die Medikamente einnehme, hört nicht nur der Husten nicht auf, sondern ich habe auch noch Fieber bekommen.

**Vた/Vなかった ばかりか…も/まで/さえ**

1. あの子は、大盛りのご飯を食べたばかりか、デザートもしっかり食べた。お腹が空いてたんだね。

Das Kind aß nicht nur eine große Portion Reis, sondern auch bis zum Nachtisch alles auf. Es muss großen Hunger gehabt haben.

1. あの学生は、試験に来なかったばかりか、連絡さえしてこなかった。

Die Studentin ist nicht nur nicht zur Prüfung erschienen, sondern sie hat sich auch nicht einmal bei mir gemeldet.

Weitere Informationen in:

GROUP JAMASHII (2015:534-535): A Handbook of Japanese Grammar Patterns for Teachers and Learners. Tokyo: Kuroshio Publishers.

MAKINO, Seiichi (1995:8-11): A Dictionary of Intermediate Japanese Grammar. Tokyo: The Japan Times.

„ばかりか …も/まで/さえ" von Yuka Andō, Rafael Beermann und Yūko Sugita (alle Universität Duisburg-Essen) sowie Annette Hansen (Ruhr-Universität Bochum) und Naoko Tamura-Foerster (Universität Bonn) ist lizenziert unter der [CC BY-SA-4.0-Lizenz](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/deed.de).